

سورة البقرة

٧ - ١

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 1 - 7

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketujuh, November 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BAQARAH (2): 1-7	1
Surat Al-Baqarah (2): 1 - الْم	
	3
Surat Al-Baqarah (2): 2 -	
ذَٰلِكَ أَلْكِتَبُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى	
 لِّلْمُتَّقِينَ	5

Surat Al-Baqarah (2): 3 -

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

10 وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

Surat Al-Baqarah (2): 4 -

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ

15 مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

Surat Al-Baqarah (2): 5 -

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

19 الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ - 6 : (2) Surat Al-Baqarah

الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ

لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾ 21

- 7 : (2) Surat Al-Baqarah

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى

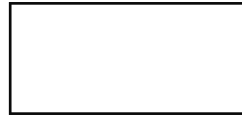
أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

25

DAFTAR PUSTAKA

30

SURAT AL-BAQARAH (2): 1-7



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ﴿١﴾ ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ

وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

﴿٣﴾ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا

أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ

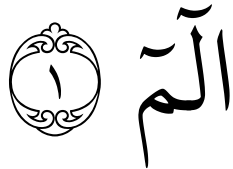
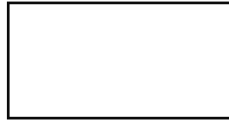
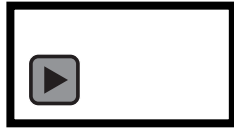
عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا

يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾ خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى

سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَرِهِمْ غِشَاوَةً^ص وَلَهُمْ

عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

Surat Al-Baqarah (2): 1 - الم



{البقرة (٢): ١}

Alif lām mīm

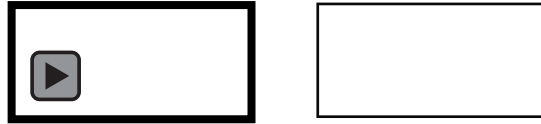
{Al-Baqarah (2): 1}

Alif lām mīm, Alif lām rā, Alif lām mīm ṣād dan semacamnya, diantara ahli-ahli tafsir ada yang menyerahkan pengertiannya kepada Allah karena dipandang termasuk ayat-ayat mutaṣābihāt, dan ada pula yang menafsirkannya. Golongan yang menafsirkannya ada yang memandangnya sebagai nama surat,

dan ada pula yang berpendapat bahwa huruf-huruf abjad itu gunanya untuk menarik perhatian para pendengar supaya memperhatikan Al-Qur'an, dan untuk mengisyaratkan bahwa Al-Qur'an diturunkan dari Allah dalam bahasa Arab yang tersusun dari huruf-huruf abjad. kalau mereka tidak percaya bahwa Al-Qur'an diturunkan dari Allah dan hanya buatan Muhammad SAW semata-mata maka cobalah mereka buat semacam Al-Qur'an.

Surat Al-Baqarah (2): 2 - ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا

رَيْبٌ فِىهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾



ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبٌ فِىهِ هُدًى

لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

{البقرة (٢): ٢}

Zalikal-kitābu lā raiba fīhi / Itu Al-Kitāb (Al-Qur'an) tidak ada keraguan di dalamnya hudan lilmuttaqīna / petunjuk untuk Orang-orang yang bertakwa.

{Al-Baqarah (2): 2}

كَتَبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٌ = 1. yang mewajibkan; 2. yang

menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang

menuliskan; 5. yang memerintah; 6.

yang menentukan; 7. yang mencatat

(فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوب = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَاب / كِتَابَة / كُتِبَ = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

رَابٍ - يَرْوِبُ = meragukan (فعل, verba).

رَابٍ (رُبٌّ) = meragukan (فعل, verba).

رَائِبٍ = yang meragukan (فاعل, partikel aktif).

مَرِيب = yang diragukan (اسم المفعول, partikel pasif).

رَيْب / رُءُوب = 1. keragu-raguan, kurangpercayaan; 2. keraguan (مصدر, masdar).

يَهْدِي - هَدَى = menunjuki (فعل, verba).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki (فاعل, partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (اسم المفعول, partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَةٌ = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayah (مصدر, masdar).

يُنَادِي - اتَّقِ = bertakwa, menjalankan

takwa (فعل, verba).

(اتَّقِ) = bertakwa, menjalankan

takwa (فعل, verba).

مُتَّقٍ = yang bertakwa (فاعل, partikel aktif).

مُتَّقَى = yang dijalankan takwa (اسم

المفعول, partikel pasif).

إِتْقَاءٌ = takwa (مصدر, masdar).

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ - Surat Al-Baqarah (2): 3

بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾



الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

{البقرة (٢): ٣}

Allazīna yu'minūna bilgaibi / Orang-orang yang mengimani dengan Kegaiban wa yuqīmūnaṣ-ṣalāta / dan mendirikan Shalat wa mimmā razaqnāhum yunfiqūna / dan dari

apa yang Kami telah merezekikan kepada mereka mereka menginfakkan.

{Al-Baqarah (2): 3}

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min, mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

أَقَامَ – يُقِيمُ = 1. mendirikan; 2.

menegakkan; 3. melaksanakan (verba, kata kerja).

أَقَامَ (أَقِمَ) = mendirikan (فعل, verba).

مُقِيمٌ = yang mendirikan (فاعل, partikel aktif).

مُقَامٌ = yang didirikan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِقَامَةٌ = perihal mendirikan, pendirian (مصدر, masdar).

صَلَّى – يُصَلِّيُ = bershalat, bersalat, melakukan shalat (verba, kata kerja).

صَلَّى (صَلَّى) = bershalat, bersalat,
melakukan shalat (verba, kata kerja).

مُصَلٍّ = yang bershalat (فاعل, partikel aktif).

مُصَلَّى عَلَيْهِ = yang dilakukan shalat (اسم المفعول, partikel pasif).

صَلَاة = shalāh, shalah, shalat, salat
(مصدر, masdar).

رَزَقَ – **يَرْزُقُ** = merezeki-i, merezekii,
memberi rezeki (verba, kata kerja).

رَزَقَ (أَرْزَقَ) = merezeki-i, merezekii,
memberi rezeki (verba, kata kerja).

رَازِق = yang merezeki-i, yang memberi rezeki (فاعل, partikel aktif).

مَرْزُوق = yang direzeki-i, yang diberi rezeki (اسم المفعول, partikel pasif).

رِزْق = rezeki (مصدر, masdar).

أَنْفَقَ – يُنْفِقُ = menginfakkan (verba, kata kerja).

أَنْفَقَ (أَنْفَقُ) = menginfakkan (فعل, verba).

مُنْفِق = yang menginfakkan (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) yang diinfakkan = مُنْفَق (partikel pasif).

مصدر) infāq, infaq, infak = اِنْفَاق (masdar).

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ - Surat Al-Baqarah (2): 4

بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ

وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾



وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ

مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

*Wal-lazīna yu'minūna bimā unzila
ilaika / Dan orang-orang yang
mereka mengimani dengan apa yang
telah diturunkan kepadaku wa mā
unzila min qablika / dan apa yang
telah diturunkan dari sebelumku
wa bil-ākirati hum yūqinūna / dan
dengan Akhirat mereka mereka
meyakini.*

{Al-Baqarah (2): 4}

آمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata
kerja).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِن = yang mengimani, mu'min,
mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَن = yang diimani (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيمَان = īmān, iman (مصدر, masdar).

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan (verba, kata
kerja).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (verba, kata
kerja).

مُنْزِل = yang menurunkan (فاعل, partikel
aktif).

مُنْزَل = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَال = penurunan (مصدر, masdar).

أَيَّقِن - يُوقِنُ = meyakini (verba, kata kerja).

أَيَّقِن (أَيَّقِن) = meyakini (verba, kata kerja).

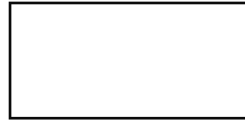
مُوقِن = yang meyakini (فاعل, partikel aktif).

مُوقِن = yang diyakini (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْقَان = keyakinan (مصدر, masdar).

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى - Surat Al-Baqarah (2): 5

مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾



أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

{البقرة (٢): ٥}

Ulā-ika `alā hudan min rabbihim /
Itu mereka atas petunjuk dari
Tuhan mereka wa ulā-ika humul-
muflihūna / dan itu mereka mereka
Orang- orang yang beruntung.

{Al-Baqarah (2): 5}

هُدًى – يَهْدِي = menunjuki (فعل, verba).

هُدًى (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki (فاعل, partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (اسم المفعول, partikel pasif).

هُدًى/هُدَايَةٌ = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayah (مصدر, masdar).

أَفْلَحَ – يُفْلِحُ = beruntung, mendapat untung (فعل, verba).

أَفْلَحَ (أَفْلَحَ) = beruntung, mendapat
untung (فعل, verba).

مُفْلِحٌ = yang beruntung (فاعل, partikel
aktif).

— = - (اسم المفعول, partikel pasif).

إِفْلَاحٌ = keuntungan, untung (مصدر,
masdar).

إِنَّ الَّذِينَ - Surat Al-Baqarah (2): 6

كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ

تُنذِرَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ

أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

{البقرة (٢): ٦}

Innal-lazīna kafarū / Sesungguhnya orang-orang yang mereka telah mengafiri sawā-un `alaihim / sama saja atas mereka a-anzartahum am lam tunzirhum / apakah kautelah beri peringatan ataukah tiada kauberi peringatan lā yu'minūna / tidak mereka mengimani.

{Al-Baqarah (2): 6}

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri (verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفُرُ) = mengafiri (verba, kata kerja).

كَافِرٌ = yang mengafiri, kāfir, kafir

(فاعل, partikel aktif).,

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول, partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفُورٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufūr, kufur; 2.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

أَنْذَرَ – يُنْذِرُ = memperingatkan (verba, kata kerja).

أَنْذَرَ (أَنْذِرُ) = memperingatkan (فعل, verba).

مُنْذِرٌ = yang memperingatkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْذَرٌ = yang diperingatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْذَارٌ = peringatan (مصدر, masdar).

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

آمَنَ (آمِنُ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min, mukmin (فاعل, partikel aktif).

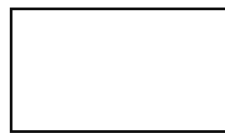
اسم المفعول) = **yang diimani** = مُؤْمَن
partikel pasif).

إِيْمَان = īmān, **iman** (مصدر, masdar).

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى - 7: (2) Surat Al-Baqarah

قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَرِهِمْ

غَشْوَةٍ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾



خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى

أَبْصَرِهِمْ غَشْوَةٍ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

{البقرة (٢): ٧}

Katama Allah `alā qulūbihim / Telah menutup Allah atas qalbu-qalbu mereka wa `alā sam`ihim / dan (Dia telah menutup) atas pendengaran mereka wa `alā abṣārihim giṣāwatun / dan (Dia telah menutup) atas penglihatan-penglihatan mereka penutup wa lahum `azābun aẓīmun / dan bagi mereka azab yang sangat hebat.

{Al-Baqarah (2): 7}

خَتَمَ – **يَخْتِمُ** = 1. menutup; 2. mengunci (verba, kata kerja).

خَتَمَ (إِخْتِمَ) = **menutup** (verba, kata kerja).

خَاتِم = yang menutup (فاعل, partikel aktif).,

مَخْتُوم = yang ditutup (اسم المفعول, partikel pasif).

خَتَم / خِتَام = 1. khitām, khitam; 2. tutup (مصدر, masdar).

سَمِعَ - يَسْمَعُ = mendengarkan (verba, kata kerja).

سَمِعَ (إِسْمَعُ) = mendengarkan (verba, kata kerja).

سَامِع / سَمِيع = yang mendengarkan (فاعل, partikel aktif).,

اسم المفعول) = yang didengarkan (partikel pasif).

سماعة/سمع = pendengaran (مصدر, masdar).

سمع = pendengaran (أسماع . ج) (مصدر, masdar).

يغشي - غشي = 1. menutupi; 2. meliputi (verba, kata kerja).

غشي (إغش) = menutupi (verba, kata kerja).

غاش = yang menutupi (فاعل, partikel aktif).,

اسم المفعول) = yang ditutupi (partikel pasif).

= غَشِيَّ / غَشَى / غِشَاوَةٌ / غُشَاوَةٌ / غَشَاوَةٌ
penutup (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.